

**К. Хмара**

## СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ В МОДЕЛЯХ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В КИТАЙСКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ КУЛЬТУРАХ

В процессе межкультурного общения культурно-этнические особенности коммуникантов являются ключевыми в достижении взаимопонимания. Модели национально-маркированного речевого поведения предопределяют восприятие собеседника и влияют на правильность интерпретации его высказываний. Под *моделью речевого поведения* мы понимаем систему, отображающую этнокультурные особенности и принятые в культуре нормы речевых и неречевых действий и реакций коммуниканта по отношению к собеседнику. При проведении сравнительного анализа мы выделили следующие критерии: авторитетность высказывания; выражение собственного мнения; отношение к коммуникации; отношение к собеседнику; отношение к себе.

*Авторитетность высказывания* определяется через оценку его влиятельности и важности для собеседника. В китайской культуре существует строгая возрастная иерархия, порождающая авторитет старшего поколения, его право на оценки и суждения. В белорусской модели определяющими в речевом поведении являются положение в обществе и социальный статус коммуникантов. *Выражение собственного мнения* проявляется в манере коммуникантов формулировать и выражать свои мысли при обсуждении. Для носителей китайской культуры оно заключается в частом использовании цитат поэтов и философов. Многозначный характер высказывания порождает вариативность и неоднозначность его толкований. Носители белорусской культуры также имеют тенденцию выражать свое мнение с помощью фраз с устойчивыми оборотами, пословицами, однако выражают собственное мнение в более умеренной манере. В белорусской модели реализуется идея о равноценности формы и содержания высказывания в отличие от китайской. *Отношение к себе*, которое понимается как результат самооценки субъекта и то, как данный результат влияет на последующую коммуникацию, в китайской культуре ярко проявляется в стремлении «не потерять лицо» и показать себя с лучшей стороны. Самокритичность носителей белорусской культуры, перерастающая в неуверенность, может являться существенным препятствием на пути построения эффективной коммуникации. Что касается *отношения к собеседнику*, то речевые контакты на китайском языке характеризуются стремлением к сохранению хороших отношений, таким образом демонстрируется экстравертность носителей китайской культуры. Исторически интровертные белорусы проявляют недоверие к иностранцам. *Отношение к коммуникации* заключается в ожиданиях и представлениях собеседников о том, каким образом должен строиться процесс общения. Для китайской культуры важно чувство единства мнений, возникающих в процессе общения, поэтому китайцы стараются избегать случаев прямых противоречий с мнением собеседников. Для белорусской модели речевого поведения характерна пассивность в коммуникации и приоритетность роли реципиента.